

Thứ Sáu, 29-11-2024. Năm B
Friday, November-29-2024. Year B
Tuần 34 Thường Niên

Kh 20, 1-4. 11-21, 2 Revelation 20:1-4, 11-21:2
Một cuốn khác cũng đã mở ra: đó là Sổ Trường Sinh (Kh 20,12)

Death holds deep dread for human beings. It is the one certainty that all people, “the great and the lowly,” must face (Revelation 20:12). Yet in the mystery of his immeasurable mercy and power, God transformed earthly death from a punishment to the path by which we can live again—and live forever! As St. Paul wrote, when Jesus died, “he died to sin once and for all” (Romans 6:10, emphasis added). So now, being baptized into his death, we are also raised up with him so that like Jesus, we, too, can “live in newness of life” (6:4).

At the heart of the gospel message—a message that finds its climax in the Book of Revelation—is the unfathomable promise that you, along with everyone who comes to Jesus, can have your name “written in the book of life” (Revelation 20:15). This is why Jesus died, and this is why he rose. It was so the ancient powers of sin and death could be destroyed and their hold over us could be dissolved forever. As Pope Benedict XVI once said,

God desired to save us by going to the bottom of this abyss [of sin] . . . so that every person, even those who have fallen so low that they can no longer perceive Heaven, may find God’s hand to cling to and rise from the darkness. (Homily, January 13, 2008)

It was at your Baptism that you rose from this darkness! Now, today and every day, the Lord reaches out his hand to grasp you and bring

Cái chết mang trong mình nỗi sợ hãi sâu sắc đối với con người. Đó là điều chắc chắn mà tất cả mọi người, “cả người lớn lẫn người nhỏ”, phải đối mặt (Kh 20,12). Tuy nhiên, trong sự mầu nhiệm của lòng thương xót và quyền năng vô biên của mình, Thiên Chúa đã biến đổi cái chết trần gian từ một hình phạt thành con đường mà chúng ta có thể sống lại - và sống mãi mãi! Như Thánh Phaolô đã viết, khi Chúa Giêsu chết, “Ngài đã chết đối với tội lỗi một lần đủ cả” (Rm 6,10 nhấn mạnh thêm). Vì vậy, bây giờ, khi được rửa tội trong sự chết của Ngài, chúng ta cũng được sống lại với Ngài để giống như Chúa Giêsu, chúng ta cũng có thể “sống trong sự sống mới” (6,4).

Trọng tâm của sứ điệp phúc âm - một sứ điệp đạt đến đỉnh cao trong Sách Khải Huyền - là lời hứa không thể thấu hiểu rằng bạn, cùng với mọi người đến với Chúa Giêsu, có thể có tên của mình “được ghi trong sách sự sống” (Kh 20,15). Đây là lý do tại sao Chúa Giêsu chết, và đây là lý do tại sao Ngài sống lại. Đó là để các thế lực cổ xưa của tội lỗi và sự chết có thể bị phá hủy và sự kìm kẹp của chúng đối với chúng ta có thể bị xóa bỏ mãi mãi. Như Đức Giáo hoàng Benedict XVI đã từng nói,

Thiên Chúa mong muốn cứu chúng ta bằng cách đi xuống tận cùng vực thẳm này [của tội lỗi]... để mọi người, ngay cả những người đã sa ngã đến mức không còn nhận thức được Thiên đàng, có thể tìm thấy bàn tay của Thiên Chúa để bám víu và vươn lên từ bóng tối. (Bài giảng, ngày 13 tháng 1 năm 2008)

Chính tại Bí tích Rửa tội, bạn đã vươn lên từ bóng tối này! Bây giờ, hôm nay và mỗi ngày, Chúa đưa tay ra để nắm lấy bạn và đưa bạn vào

you even more fully into the radiance of his light. You may be weakened by illness or anxious about your future or frustrated by patterns of sin—but you can still take comfort in knowing that your name is written in the book of life. Jesus is still with you. He can give you hope, even in the most difficult circumstances. All because he has claimed you as his own.

Spend time in prayer today marveling that the One who conquered death itself is with you. Marvel that he has written your name in his book of life!

“Jesus, I rejoice that by your cross and resurrection, you have raised me to new, eternal life!”

trong ánh sáng rạng ngời của Ngài. Bạn có thể bị suy yếu vì bệnh tật hoặc lo lắng về tương lai của mình hoặc thất vọng vì những thói quen tội lỗi - nhưng bạn vẫn có thể an ủi khi biết rằng tên của bạn đã được ghi trong sách sự sống. Chúa Giêsu vẫn ở bên bạn. Ngài có thể mang lại cho bạn hy vọng, ngay cả trong những hoàn cảnh khó khăn nhất. Tất cả là vì Ngài đã nhận bạn là của riêng Ngài.

Hãy dành thời gian cầu nguyện hôm nay và kinh ngạc rằng Đấng đã chiến thắng chính cái chết đang ở bên bạn. Kinh ngạc rằng Ngài đã ghi tên bạn vào sách sự sống của Ngài!

Lạy Chúa Giêsu, con vui mừng vì nhờ thập giá và sự phục sinh của Chúa, Chúa đã đưa con đến với cuộc sống mới, vĩnh cửu!

Lc 21, 29-33

Hãy nhìn xem cây vả (Lc 21, 29)

Consider the fig tree. (Luke 21:29)

Jesus had just described the cataclysms that would come before his return in glory: portents in the night sky, an unnatural roaring of the seas, and the “powers of the heavens” shaking (Luke 21:25-26). And now he’s comparing these catastrophes to something as peaceful and lovely as the flowering of a fig tree. It seems out of place, doesn’t it? You would think a locust invasion might be more appropriate. Or at least a thornbush!

But Jesus is talking about the coming of his kingdom, not the end of all creation. He’s talking about that great day when all our deepest hopes and dreams are finally fulfilled. This is the kingdom of “righteousness, peace, and joy in the holy Spirit” (Romans 14:17). What better way to describe its arrival than by talking about life bursting forth into full

Chúa Giêsu vừa mô tả những trận đại hồng thủy sẽ xảy đến trước khi Ngài trở lại trong vinh quang: điềm lạ trên bầu trời đêm, tiếng gầm rú bất thường của biển, và “các quyền lực trên trời” sẽ bị lay chuyển (Lc 21, 25-26). Lúc đó Ngài đang so sánh những thảm họa này với một thứ gì đó yên bình và đáng yêu như sự ra hoa của cây vả. Nó có vẻ lạc lõng, phải không? Hẳn bạn sẽ nghĩ rằng một cuộc tấn công của châu chấu có thể thích hợp hơn. Hoặc ít nhất là một bụi gai!

Nhưng Chúa Giêsu đang nói về sự đến của vương quốc của Ngài, không phải là sự kết thúc của mọi tạo vật. Ngài đang nói về ngày tuyệt vời đó khi tất cả những hy vọng và ước mơ sâu sắc nhất của chúng ta cuối cùng đã được thực hiện. Đây là vương quốc của “sự công bình, hòa bình và niềm vui trong Thánh Thần” (Rm 14, 17). Còn cách nào tốt hơn để mô tả sự xuất hiện của nó hơn là bằng cách nói

flower?

What about all the upheaval Jesus described? Isn't that part of the picture as well? Absolutely. But it's not the end of the story. Just as we know that a thunderstorm on a humid afternoon will usher in a cool, breezy evening, we know that these trials and disasters will come to an end when Jesus, the Prince of Peace, returns.

So yes, Jesus is coming back. And yes, his coming will be marked by some frightening events. We don't know when it will happen, but when it does, whatever period of darkness precedes it will give way to the brightness and the glory of a new creation. All suffering, fear, pain, and sorrow will be wiped away. Robed in the dignity of the children of God, we will stand before Jesus, the Son of Man (Revelation 21:3-4).

Jesus promised us, "Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away" (Luke 21:33). Everything around us that we can see and touch today will ultimately fade or dissolve or burn away. But remember the hope and promise contained in that image of a fig tree in full flower. Because in the end, Jesus' word will still be with us: a word that saves, a word that brings new life, a word that welcomes us into his eternal kingdom.

"Jesus, help me to be ready for your return. Come, Lord, and fill me with eager expectation!"

về cuộc sống đang nở rộ thành bông hoa?

Còn tất cả những biến động mà Chúa Giêsu mô tả thì sao? Đó không phải là một phần của bức tranh sao? Chắc chắn rồi. Nhưng nó không phải là kết thúc của câu chuyện. Cũng giống như chúng ta biết rằng một cơn giông bão vào một buổi chiều ẩm ướt sẽ mở ra một buổi tối mát mẻ, gió mát, chúng ta biết rằng những thử thách và thảm họa này sẽ kết thúc khi Chúa Giêsu, Hoàng Tử Hòa Bình sẽ trở lại.

Thật vậy, Chúa Giêsu đang trở lại. Và đúng vậy, sự xuất hiện của Ngài sẽ được đánh dấu bằng một số sự kiện đáng sợ. Chúng ta không biết khi nào điều đó sẽ xảy ra, nhưng khi nó xảy ra, bất kỳ khoảng thời gian bóng tối nào đi trước nó sẽ nhường chỗ cho sự tươi sáng và vinh quang của một tạo vật mới. Mọi đau khổ, sợ hãi, đau đớn và phiền muộn sẽ bị xóa sạch. Được khoác lên mình phẩm giá của con cái Thiên Chúa, chúng ta sẽ đứng trước mặt Chúa Giêsu, Con Người (Kh 21, 3-4).

Chúa Giêsu đã hứa với chúng ta: "Trời và đất sẽ qua đi, nhưng lời ta nói sẽ không qua đi" (Lc 21, 33). Tất cả mọi thứ xung quanh chúng ta mà chúng ta có thể nhìn thấy và chạm vào hôm nay cuối cùng sẽ mờ dần hoặc tan biến hoặc cháy đi. Nhưng hãy nhớ đến niềm hy vọng và lời hứa chứa đựng trong hình ảnh cây và đang nở hoa. Bởi vì cuối cùng, lời của Chúa Giêsu vẫn sẽ ở với chúng ta: lời cứu rỗi, lời đem lại sự sống mới, lời chào đón chúng ta vào vương quốc vĩnh cửu của Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con sẵn sàng cho sự trở lại của Chúa. Lạy Chúa, xin hãy đến và lấp đầy nơi con với niềm mong đợi háo hức!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.